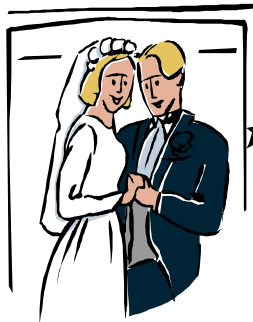


MAIRIE



# Copia oficial del registro de familia.

Japon tiene un sistema muy peculiar de registro familiar. En este mes les daremos mas detalles de la "Copia Oficial del Registro de familia".

**La "Copia oficial de resgistro de familia" es un documento oficial muy importante.**

En Japon, la "copia oficial del registro de familia" es uno de los documentos mas importantes. Este document se forma y se basa en una pareja de adultos. Cuando la pareja tiene un bebe, este sera registrado en la misma copia oficial del registro de familia. Cuando el/ella crece y se casa, entonces el /ella reciben otra copia oficial del registro de familia aun en la situacion de que la nueva pareja viva en la misma casa de os padres. Esta descripcion de fecha de nacimiento de la primera persona, fecha de matrimonio, fecha de nacimiento de la esposa y las fechas de nacimiento de los hijos (cuando hay), se van agregando al documento conforme van sucediendo los acontecimientos. Es un documento oficial que certifica la relacion entre los padres y el/los hijos. Si te casas con un japonese/a, los nombres de tu esposa e hijo estan escritos en letras grandes en la copia del registro de familia de tu esposo/a. Sin embargo, tu nombre sera escrito en un pequeno casillero. Eso quiere decir que el nombre del japonese estara escrito en la copia oficial del registro de familia, por otro lado, los nombres y descripcion de los residentes extranjeros estaran escritos en la tarjeta de registro de residente extranjero. Si tu educas y crias al nino despues del divorcio, se te pedira una copia oficial del registro del nino cuando renueves tu visa. Has experimentado problemas debido a esta situacion? Lo que hace esto aun mas complicado, es que la copia oficial del registro de familia no siempre esta en el mismo distrito de residencia, muchas veces esta en una ciudad, distrito o diferente prefectura. Para mas detalles, por favor consulte a FICEC.

## **Que hacer cuando la direccion de uno es diferente al domicilio donde vives?**

En este caso, primero, pide un certificado de residencia de tu hijo con ciudadanía japonesa en tu ciudad. Pideles que te den un documento describiendo el domicilio de residencia. En ese certificado de residencia encontraras el domicilio de tu hijo. Si el domicilio es el mismo que en el del certificado de residencia, puedes obtener facilmente el registro oficial de la familia al llenar la solicitud con los datos del nino.

Si el domicilio es diferente al del certificado de residencia, podras obtenerlo por correo. Envia una carta con el nombre de tu hijo, fecha de nacimiento, explicando que lo necesitas porque la ciudad donde radicas te lo solicita. Cuando hagas esto, enviales un sobre con una estampilla por 90 yen y un "giro postal" (P.M.O.), por 450 yen por copia y una copia fotostatica de tu tarjeta de residente extranjero. Esto tomara alrededor de una semana. Es necesario guardar una copia fotostatica del registro antes de enviarla. Para hacer estos tramites es necesario escribir y leer japones, asi que sera necesario busque ayuda con grupos como FICEC o amigos japoneses.

[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)

FICEC tiene nueva oficina. Vea la direccion en la ultima pagina.

Ms. Sharon envoi una donacion monetaria a las victimas del desastre gracias a su comercio con "chopsticks" lavables y re-usables.



**Japon, NO SE RINDE! Todos ustedes tienen mi apoyo y ayuda!**

Ms. Sharon con su hijo nacido en Taiwan, esta estudiando japonés en la clase de FICEC. Ella importa y vende por medio del internet) chopsticks lavables en un estuche, desde Taiwan y atiende a su hijo en su casa. Ella también sintió el terremoto y está muy apenada y desesperada por la condición de las miles de víctimas. Ella se preguntó asimismo, "¿qué puedo hacer para ayudarles? Y entonces decidió hacer una buena donación a las víctimas del área. El 17 de abril, envió su donación y continuó con su trabajo. (Su sitio: Lahers: <http://hashi.lahers.jp/>)

Porque no estudiar más para ser mejor? Kid Club International.



Comenzó el nuevo año fiscal. ¿Porque no estudiar en FICEC? Es divertido. Puedes disfrutar de muy buena conversación y te mientras estudias en FICEC.

Cuando: Sábados de 10:00 a 12:00

Quiénes: Niños de primaria, secundaria y estudiantes de la preparatoria (high school) y otros jóvenes.

Contenido: Tareas escolares, y/o idioma japonés. Puedes tomar lecciones individuales!

Dónde: en FICEC,

Costo: es gratis! No cuesta nada.

**Costumbres japonesas.**

Por Ms. Yuka Sakai



Pregunté a Miss S quien entró a high school en abril, "¿llevas lunch (almuerzo) a tu escuela?" Sin embargo, parece que ella no entendió mi pregunta porque no tienen esa costumbre de llevar lunch (frio) a la escuela en China. Allí, comúnmente compran el lunch en las tienditas cerca de la escuela y eso llevan para comer. Solo llevan comida en "bolsas de lunch" cuando van a visitar a alguien en el hospital. Tanto en Europa como en USA, algo tan simple como sandwiches o fruta, se venden en una bolsa como "lunch." Si se tratara de lunch para la escuela, es muy popular que veamos galletas saladas, barritas de queso o chocolate, sandwiches de mantequilla de cacahuete (peanut butter) en una bolsa ziplock, similar a un refrigerio vespertino. Sin embargo, en Japon es diferente. Tenemos una gran variedad de platillos coloridos y deliciosos así como nutritivos llamados "bento". Hay muchas clases de "cajita de lunch" como "Nori Bento" que solo cuesta 280 yen o una gran variedad de auténtica cocina japonesa u occidental de todos los precios. Nosotros tenemos la costumbre no solo de comprar "bento" en la tienda pero también llevamos comida preparada en casa a la guardería, kindergarten, escuela, excursión, y eventos de estación. Hay quienes prefieren llevar "bento" al trabajo porque el tiempo disponible para comer es corto. Ahora vemos "Chara-Ben" (cajitas de lunch inspiradas en personajes de *anime*) y "Men's lunch box" preparadas por ellos mismos. Las hay de todos los tamaños y colores. Algunas son térmicas y se mantienen calientes. Uno pudiera perderse al tratar de preparar la "cajita de lunch". En FICEC tenemos a los "super chef" con mucha experiencia preparando lunches. Por favor pregúnteles y le darán muchos buenos consejos acerca de cómo preparar un delicioso "bento".

[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)

La nueva oficina está a 20 min a pie de Fujimino-eki. Vea la última página para más detalles.